

Журнал 1991 нче елның 11 нче октябреннән чыга
"Аргатак" - күрүнекле язучыбыз Газиз Кашшаф-Үзиле биргән исем

Иҗтимагый-сәясәти һәм әдәби-нефис журнал
Общественно-политический и
литературно-художественный журнал

8*99

Аргатак

Журналны гамәлгә куйдылар: Чаллы шәһәре хакимияте, "Аргатак" журналы идарәсе
Учредители: администрация города Набережные Челны, редакция журнала "Аргатак"

Безнең йортта

Халәт һәм вазгыять

2 Ф.Бәйрәмова.

Заман: Милләт. Кеше

20 Г.Шаһи. Яшәү көче

24 А.Хәлим.

Түгәрәк Имән балалары

Шигъри гөләндәм

56 М.Мирза.

Бер дөнъяның ике ягы

Чәчмә әсәр

36 Ө.Дусайлы. Гөлфая

60 В.Имамов.

Жиде диңгез арасы

12 урындык бәйгесе

82 Ө.Моталлапов.

Алтын чабак

85 Х.Әскәров.

Ак бака - Патша бака

Балалар өчен китап

141 Н.Шаһабиева.

Авылда кунакта

В нашем доме

К 110-летию поэта Сагита Сунчелей

90 М.Сафин. **Рассвета дыханьем восторжен**

92 С.Сунчелей. *Стихи*

История Отечества

95 В.Аксенов. **Багубарсовичи**

Камский Парнас

100 Б.Рафиков. **Живем надеждою . Стихи**

Россыпь рассказов

105 И.Долгов-Морской. **Юнга Анфиногенов**

108 Д.Ахметзянов.

Четыре страницы биографии "Нивы"

Званный гость

115 Р.Бухараев.

"Сердце щемит на английском ветру..."

Детская гостиная

117 Г.Шарафи. **Воры воришку обокрали**

Кастальский Ключ

120 А.Ахметова. *Стихи*

122 Ф.Белецкая.

"Благословенный свет струится..." Стихи

126 Н.Симулина.

"Познай земную боль мою!.." Стихи

128 В.Душина. *Стихи*

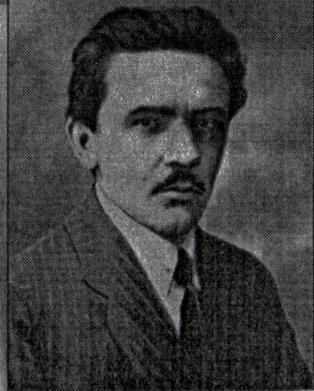
Книжная новинка

131 Т.Пашагина. **Либертус или Люцифер?**

Турнир поэтов

133 Н.Шамсутдинов. **Елабуга**

17 Apr 8/99.



*К 110-летию поэта
Сагита Сунчелей*

Рассвета дыханьем восторжен

Выдающийся татарский поэт и переводчик, один из ближайших друзей Габдуллы Тукая, известный общественный деятель Сагит Хамидуллович (Хамидулла улы) Сунчелей родился 2 (14) августа 1889 года в деревне Старый Мастак (Иске Мостак) Хвалынского уезда Саратовской области. Его имя обычно называется в ряду второго поколения поэтов начала двадцатого века, которые получили известность в тревожные десятилетия. Среди них такие яркие личности, как Шаехзадэ Бабич, Зыя Ярмаки, Фатхи Бурнаш, Даут Губайди и другие. Как и его старший друг, Сагит Сунчелей свои первые литературные опыты связал с переводами стихотворений русских и европейских классиков. Так, например, ему принадлежат переводы на татарский язык стихотворений Н. Некрасова, И. Никитина, А. Блока, С. Надсона, К. Бальмонта и других. В 1911 году он

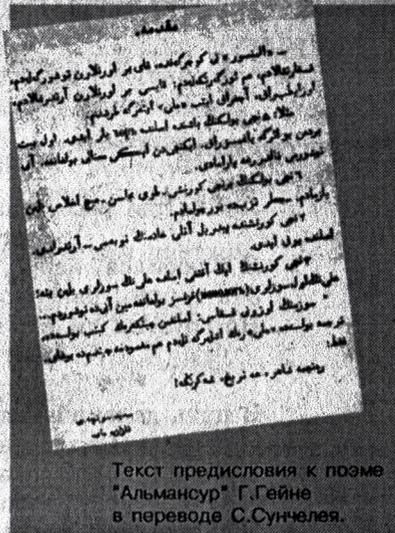
перевел на родной язык поэму Байрона "Шильонский узник", который вызвал широкий резонанс среди прогрессивной татарской интеллигенции. В эти же годы он написал и довольно много своих собственных оригинальных стихов. При этом, будет справедливо, если замечу, что творчество Сагита Сунчелей развивалось по пути реализма и гражданской лирики, причем заметное влияние оказывали на него также и романтизм, и символизм, и даже декадентство. И все же, в целом поэзия С. Сунчелей тяготеет и классическому татарскому стиху, что объясняется, прежде всего, его дружеской близостью к Тукаю.

В 1913 году в Казани из печати выходит первый наиболее полный сборник его произведений, а чуть позже увидело свет и его прекрасное переложение на татарский язык поэмы Генриха Гейне "Альмансур", которую вско-

ре театрализовала и поставила на сцене труппа "Ширкәт" Оренбургского татарского театра.

Октябрьскую революцию 1917 года С.Сунчелей встретил восторженно и даже приветствовал патриотическим стихотворением "Октябрь". В том же году он переводит и печатает на родном языке "Марсельезу", а затем и "Интернационал". В 1919 году поэт вступает в партию большевиков и все его последующее творчество приобретает явно политизированный, пропартийный оттенок. Приведу хотя бы названия известных его стихотворений: "Коммунарам", "Праздник Первого Мая", "Свобода", "Ленин", "Завещание", "Набат"... Наверное, поэтому в стихах Сунчелей наиболее чаще употреблены такие традиционные образы, как солнце, заря, рассвет, луна, - которые используются автором как символы долгожданной революции, праздника Свободы, светлого будущего, счастливого Завтра... При этом, например, сунчелеевский образ рассвета проходит своеобразную эволюцию как образ, наделенный уже новым общественно значимым смыслом в новом романтическом ключе.

Несмотря на сложные перипетии судьбы, все же, последние стихи Сагита Сунчелей полны светлого оптимизма и надежды в лучшее, светлое будущее. Да, конечно, он был сыном времени, своей эпохи и воспевал духовные ценности того общества, которому был искренне предан и честно служил. Однако даже сквозь густую вуаль классовости и багровый налет социалистичес-



Текст предисловия к поэме "Альмансур" Г.Гейне в переводе С.Сунчелей.

кого реализма доходят до нас волшебные лучи настоящих лирических строк этого талантливого поэта первой половины прошедшего двадцатого века, который был искренне восторжен и счастлив хотя бы тем, что умел видеть "в рассвета дыханье" свой заветный "путь светозарный" в прекрасное Завтра родного народа.

Мансур САФИН,
литератор.



Сагит СУНЧЕЛЕЙ

(1889-1941)

Час расставанья

Лишь при расставанье
с отчим домом
Я влюбился, вдруг, в свои края.
Эта грусть, наверное, не нова -
Но грустил ли кто-нибудь,
как я?

В путь далекий вышел я на зорьке
С поцелуем мамы на глазах, -
До сих пор мне слышен
вздых тот горький:
"Родненький, когда же ты назад..."

Ностальгии желтыми ветрами
Иссушило юное лицо.
Суждено ли вновь
такой же ранью
Мне ступить на милое крыльцо?

1910

Так черна и тревожна ночь -
Пред глазами чадит синева.
Боль на сердце
и в теле дрожь -
Счастья жду, а фортуна нема...

Все по-прежнему:
холод, тишь,
Ни единой искринки, луча.
И стою я, крича только лишь:
- Солнце, встань поскорей!
Выручай!

1911

Колючий цветок

Летний лес. Аромат источая тончайший,
Приглянулся цветок мне розово-нежный.
Захотелось сорвать

дар природы редчайший -
Но уколом, колючкой проучен невежда...

И Свобода так схожа с колючим цветком:
Лишь о нем заикнусь -
вмиг нарвусь на укол.

1911

Я тебя не знаю

Я тебя не знаю,
ты меня не знаешь, жаль.
Но вседенна и всенощна о тебе моя печаль.
В поисках тебя, мой ангел,
грустью полнятся глаза,
Песни о разлуке вечной
губы шепчут вновь дрожа:
Где ты, кто ты? Суждена ли
встреча, милая, с тобой?
Я, в мечтах тебя увидеть,
вновь беседую с судьбой.

1913

Был бы рад

Жить бы в ласке,
В счастья власти -
был бы рад!
Не грустил бы,
Не скучал бы -
жил бы в лад.
Но вот света
Этим летом
вновь прощу...

Грусти тучи,
Вам бед кручи -
не прошу!
Бога ль славить,
Песни ль править
в ниве лет?
Путь, что светел,
Что заветен -
есть иль нет?
Мир, ответы!..

1914

